
**Programme proposé pour développer la compétence
de la culture française chez les enseignants de
FLE du cycle secondaire**

Dr. Gamal Hussein Osman - Université de Minia

Introduction:

L'enseignant constitue en effet pour l'apprenant, par sa seule présence, le premier document pédagogique, il est toujours consultable et son activité langagière est objet des comportements imitatifs.

L'enseignant de FLE doit non seulement maîtriser la langue française mais aussi maîtriser la culture de cette langue. La langue et la culture sont deux éléments inséparables dans une classe de langue étrangère car pour enseigner la langue, il est bien d'avoir une compétence culturelle intégrée. Cette intégration de la culture dans l'enseignement de la langue étrangère est indispensable non seulement pour communiquer efficacement mais aussi parce qu'elle représente un jeu éthique qui se résume à éviter les préjugés et les discriminations en plus cette intégration donne à l'apprenant un accès rapide à découvrir d'autres perceptions et classification de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie. Apprendre une langue étrangère signifie entrer en contact avec une nouvelle culture. Les compétences linguistiques et culturelles liées à chaque langue sont modifiées par la connaissance de l'autre et contribue à la prise de conscience, aux habiletés et aux savoirs interculturels. D'où la possibilité pour les élèves de concevoir d'une autre culture et de se créer des points des repères en mettant pratique les notions culturelles acquises.

Dans une étude sur la dimension culturelle dans l'enseignement des langues, Bayram et al. (1, p.67) ils soulignent qu'apprendre une langue, c'est apprendre une culture, par conséquent enseigner une langue, c'est également enseigner une culture. D'après Florence (3, p.37), la culture exprime les

réalisations de l'homme, les données et les productions intellectuelles, artistiques et religieuses qui se distinguent des faits sociaux, économiques et politiques. Elle ajoute que le terme "culture" englobe donc toutes les formes d'expression d'une société. Louis porcher 1995 (5, p.63) nous en donne une définition très pertinente: une culture est un ensemble de pratiques communes, de manière de voir, de penser et de faire qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est- à-dire les héritages partagés dont ceux-ci sont les produits et qui constituent une partie de leur identité.

Il est bien connu que la culture est entrée dans toutes les méthodes de FLE et à tous les niveaux d'enseignement. Ces méthodes font apparaître les faits de la société française. L'enseignant doit être médiateur culturel, prêt à intégrer, chaque situation d'enseignement dans un contexte culturel. "La compétence culturelle dans le domaine de FLE exige une sensibilité aux faits de société française, une très bonne capacité d'orientation dans les différents ouvrages et une souplesse méthodologique dans l'utilisation des savoirs aux faits adéquats de l'enseignement. (9)

Le rôle essentiel de l'enseignant envers la culture de la langue cible se concentre sur le choix des sujets et des moyens de présentation dans la situation d'enseignement. L'enseignant s'efforce d'éveiller la curiosité intellectuelle des apprenants sur les aspects culturels et linguistiques de la langue cible et essaie de la transformer au fur et à mesure en désir, même en besoin d'apprendre.

On aurait donc tort de ne pas se préoccuper d'évaluer la dimension culturelle ou plus précisément les compétences des notions de la culture française chez les enseignants de FLE.

Si on jette un coup d'œil sur les programmes de formation des enseignants de FLE, on trouve que ces programmes ne prévoient généralement pas de temps spécial à consacrer à l'étude

de la culture de la société française.

Dans Ce cadre Byram et Morgan 1994 soulignent que "l'enseignement de la culture est souvent représenté comme un aspect étrange pour les enseignants de la langue et que en formation professionnelle on se concentre sur les aspects structurels de la langue. Malgré que les linguistes et les praticiens de la langue soient devenus conscients du fait que la variation culturelle est étroitement liée à l'usage de la langue, la formation pédagogique aborde rarement les multiples influences qu'a la culture sur l'apprentissage et l'enseignement des langues".

Le problème est évidemment aigu encore lorsque le chercheur a assisté aux cours donnés par les futurs enseignants et les enseignants de la langue française aux élèves de la première et de la deuxième année secondaire dans les écoles du gouvernorat de Minia. Il a remarqué que la majorité de ces enseignants s'intéressent à l'aspect linguistique de la communication et l'aspect culturel reste négligé. Cette négligence est due à la faiblesse de la performance des enseignants envers l'interaction avec la culture de la langue française. En plus un bon nombre des enseignants essaie de faire face à des contraintes de temps pour accomplir les programmes imposés du ministère de l'éducation et de l'enseignement privilégiant l'aspect linguistique de la communication à l'aspect culturel et cela va influencer certainement sur le sens. "La justification majeure de la prise en compte de la culture en didactique des langues étrangère et seconde, est qu'elle établit le domaine de références hors duquel la production langagière ne fait pas sens". (4)

Tout cela nous a poussé à accomplir la présente étude qui consiste à développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire. Comme on le voit, les études relatives à la compétence de la culture française des enseignants de FLE sont très rares. Et cette rareté devient plus

manifeste encore si l'on confirme, selon nos connaissances qu'il n'existe aucune étude en Egypte qui porte sur ce sujet.

De tout ce qui précède, nous constatons le besoin de réaliser une étude ayant pour but de déterminer d'une part la compétence de la culture française que l'enseignant de FLE du cycle secondaire doit avoir et d'élaborer un programme proposé visant à développer cette compétence chez ces enseignants.

Problématique de la recherche:

La majorité des enseignants de FLE s'intéressent à l'aspect linguistique de la communication et l'aspect culturel reste négligé. Cette négligence est dûe à la faiblesse de la performance des enseignants envers l'interaction avec la culture de la langue française faute de connaissances culturelles de la langue cible.

En plus un bon nombre des enseignants essaie de faire face à des contraintes de temps pour accomplir les programmes imposés du ministère de l'éducation et de l'enseignement privilégiant l'aspect linguistique de la communication à l'aspect culturel et cela va influencer certainement sur le sens de la production linguistique. Enfin, la formation professionnelle de ces enseignants ne traite suffisamment le rôle qui joue l'aspect culturel sur la communication. Ce qui touche encore davantage à la personnalité de l'enseignant, c'est qu'il découvre ses compétences culturelles en langue française se révèlent insuffisantes par rapport à l'enseignement de la communication qui devient un objectif primordial de l'apprentissage suite aux changements des besoins sociétaux.

Dans cette perspective, nous pouvons préciser le problème de la présente étude sous forme des questions suivantes:

- 1- Quelles sont les composants de la compétence de la culture française que l'enseignant de FLE du cycle secondaire doit avoir?

- 2- Jusqu' à quel point les enseignants de FLE du cycle secondaire maîtrisent ou plutôt possèdent cette compétence?
- 3- Quelle est la forme du programme proposé visant à développer la compétence de la culture française chez les enseignants du cycle secondaire?

Objectifs de l'étude:

Cette étude vise à:

- 1- Déterminer les composants de la compétence de la culture française que les enseignants de FLE du cycle secondaire doivent avoir.
- 2- Reconnaître les points faibles concernant cette compétence dans la performance de ces enseignants.
- 3- Présenter un programme proposé visant à développer cette compétence chez ces enseignants.

Les hypothèses de la recherche:

- 1- Il y a des différences significatives entre la moyenne des notes des enseignants du groupe d'expérience à la pré-application de la carte de l'évaluation de la compétence de la culture française sur leur cahiers de préparation et leur moyenne à la post-application de cette carte. Cette différence est en faveur de la post-application.
- 2- Il y a des différences significatives entre la moyenne des notes des enseignants du groupe d'expérience à la pré-application du test de la compétence de la culture française et leur moyenne des notes à la post-application de ce test. Cette différence est en faveur de la post-application.

L'importance de l'étude:

- 1- Déterminer les composants de la compétence de la culture française nécessaires aux enseignants de FLE du cycle secondaire.
- 2- Améliorer le niveau des enseignants de FLE du cycle secondaire en compétence de la culture française.

- 3- Cette étude concerne une compétence clé du métier de l'enseignant de FLE car pour enseigner la langue, il est bien d'avoir une compétence culturelle intégrée.
- 4- Donner l'occasion aux autres études pour étudier la dimension culturelle de la langue française, étant donné que cette étude est la première à notre connaissance qui concentrent sur le développement de la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire.

Les limites de cette étude:

- 1- L'échantillon de cette étude se compose des enseignants du FLE du cycle secondaire.

Les outils de cette étude:

- 1- Elaborer une liste de la compétence de la culture française que l'enseignant de FLE du cycle secondaire doit avoir.
- 2- Elaborer un programme proposé visant à développer la compétence de la culture française chez ces enseignants.
- 3- Elaborer une grille de l'évaluation de la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire. Cette grille sera appliquée sur les cahiers de préparation de ces enseignants.
- 4- Elaborer un test visant à mesurer le niveau de ces enseignants en compétence de la culture française.

Démarche de l'étude:

Cette étude est considérée comme une étude évaluative et remédiable, c'est pour cela que nous allons suivre les démarches suivantes:

- 1- Evaluer la position actuelle du niveau des enseignants du français du cycle secondaire en compétence de la culture française à travers:
 - a. Elaborer une grille de l'évaluation de la compétence de la culture française chez l'enseignant de FLE cycle secondaire.

- b. Elaborer un test visant à mesurer le niveau de ces enseignants en cette compétence.
- c. Choisir l'échantillon de l'étude qui se compose d'un seul groupe de vingt enseignants du français du cycle secondaire.
- d. Evaluer le niveau de ces enseignants en compétence de la culture française à la lumière de la grille de l'évaluation et du test destiné à ces enseignants, cette évaluation est considérée comme l'application antérieure du test et de la grille d'évaluation aux membres de l'échantillon de l'étude.
- e. Analyser et interpréter les résultats de l'évaluation.
- f. Elaborer un programme proposé visant à développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire.

Terminologie de l'étude:

La compétence de la culture française: La définition visée par la présente étude:

C'est la capacité de l'enseignant de reconnaître les éléments de la culture française qui l'aident à comprendre le fonctionnement de cette société et qui lui permettent de lire et de relativiser le monde à travers d'un processus de redécouverte de soi-même et de découverte de l'autre. Donc, c'est la compétence générale sur les connaissances culturelles et non sur le comment se comporter par rapport aux codes et aux demandes culturelles. Les composants de la compétence contenue sont les valeurs, les habitudes, les traditions, des perceptions de la culture française. En bref, la compétence et ses composantes incarnent clairement une "capacité à": capacité à reconnaître, produire, interpréter maîtriser.

Le cadre théorique

Les notions culturelles dans la classe de FLE:

La langue et la culture sont deux éléments inséparables dans une classe de langue étrangère, car pour enseigner la langue, il est bien d'avoir une compétence culturelle intégrée.

Strier & Sandstrom Kejllim (2009: 122) insiste sur "l'importance de la compétence générale sur les connaissances culturelles et non sur le comment se comporter par rapport aux codes et aux demandes culturelles. Les composants de la compétence contenue sont: les valeurs, les habitudes, les traditions, des perceptions de la culture et de la culture étrangère". (8)

Des lors l'enseignant est appelé à se comporter de manière tolérante envers l'interaction avec la culture de la langue cible et il doit bien comprendre que l'observation des différences culturelles augmente la connaissance des apprenants sur le monde autour d'eux et sur leurs propres cultures, que l'intégration de la culture dans l'enseignement des langues étrangères est indispensable et non seulement pour communiquer efficacement mais aussi parce qu'elle représente un enjeu éthique qui se résume à éviter les préjugés et les discriminations. En plus cette intégration donne à l'apprenant un accès rapide à découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie par l'acquisition de ces connaissances socioculturelles, l'apprenant pourra entrevoir d'autres classifications de la réalité et prendre conscience de la non-universalité de sa culture. Apprendre une langue étrangère signifie entrer en contact avec une nouvelle culture. Les compétences linguistiques et culturelles liées à chaque langue sont modifiées par la connaissance de l'autre et contribue à la prise de conscience, aux habiletés et aux savoirs interculturels. D'où la possibilité pour les élèves de concevoir d'une autre culture et de se créer des points des repères en mettant en pratique les notions culturelles acquises.

Dans une étude sur la dimension culturelle dans l'enseignement des langues, Bayram et al (1, p.178), ils soulignent qu'apprendre une langue, c'est apprendre une culture, par conséquent enseigner une langue, c'est également enseigner une culture. Pour aboutir à ceci l'enseignant est invité à suivre deux différentes approches:

- Premièrement celle d'employer la langue d'origine des apprenants pour étudier la culture étrangère, sans essayer d'acclimater les apprenants à la culture dans sa totalité.
- Deuxièmement unir l'apprentissage de la langue et l'apprentissage de la culture en appliquant la langue cible comme un support de la socialisation des élèves, visant à accroître la compétence interculturelle des élèves.

La place de la culture dans l'enseignement apprentissage de FLE:

D'après Florence (3, p.37), la culture exprime les réalisations de l'homme, les données et les productions intellectuelles, artistiques et religieuses qui se distinguent des faits sociaux, économiques et politiques. Elle ajoute que le terme "culture" englobe donc toutes les formes d'expression d'une société.

Louis porcher (5, p.63) nous en donne une définition très pertinente: "une culture est un ensemble de pratiques communes, de manière de voir, de penser et de faire qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est-à-dire les héritages partagés dont ceux-ci sont les produits et qui constituent une partie de leur identité".

On peut dire que la culture est entrée dans toutes les méthodes de FLE et à tous les niveaux d'enseignement. Ces méthodes font apparaître les faits de la société française. L'enseignant doit être médiateur culturel, prêt à intégrer chaque situation d'enseignement dans un contexte culturel. "La compétence culturelle dans le domaine de FLE exige une sensibilité aux faits de société française, une très bonne capacité d'orientation

dans les différents ouvrages et une souplesse méthodologique dans l'utilisation des savoirs aux fins adéquats de l'enseignement. (9)

Le rôle essentiel de l'enseignant envers la culture de la langue cible se concentre sur le choix des sujets et des moyens de présentation dans la situation d'enseignement. L'enseignant s'efforce d'éveiller la curiosité intellectuelle des apprenants sur les aspects culturels et linguistiques de la langue cible essaie de la transformer au fur et à mesure en désir, même en besoin d'apprendre.

Sholverket ajoute que "Dès le niveau de base, les enseignants sont appelés à susciter la curiosité des élèves sur la deuxième culture qui va de pair avec la langue. Mais en réalité les apprenants mettent le focus sur la communication et la culture reste négligée". (9)

Cette négligence de l'aspect culturel est dû à la faiblesse de la performance des enseignants envers l'interaction avec la culture de la langue étrangère.

Dans ce cadre Byram et Morgan 1994 soulignent que "l'enseignement de la culture est souvent représenté comme un aspect étrange pour les enseignants de langue, et qu'en formation professionnelle on se concentre surtout sur les aspects structurels de la langue. Malgré que les linguistes et les praticiens de la langue soient devenus conscients du fait que la variation culturelle est étroitement liée à l'usage de la langue, la formation pédagogique aborde rarement les multiples influences qu'a la culture sur l'apprentissage et l'enseignement des langues".

En plus, un bon nombre des enseignants essaie de faire face à des contraintes de temps pour accomplir les programmes imposés de leurs institutions privilégient l'aspect linguistique de la communication à l'aspect culturel et cela va influencer certainement sur le sens. "La justification majeure de la prise en compte de la culture en didactique des langues étrangère et

seconde, est qu'elle établit le domaine de références hors duquel la production langagière ne fait pas sens". (4)

Pour conclure, les enseignants et les futurs enseignants doivent comprendre que "une langue ne peut se former et vivre que si elle est l'expression linguistique d'une culture". (4)

Les principes méthodologiques que l'enseignant doit respecter au moment de la présentation de la culture de la langue cible:

En présentant de la culture de la langue cible, il existe quelques principes méthodologiques à respecter:

- L'enseignant doit bien profiter des avantages de l'approche interculturelle, il ne doit pas se limiter à enseigner les pratiques culturelles des français mais il s'efforce de les comparer à la propre culture de l'apprenant. Ce qui amène l'apprenant à bien comprendre l'autre et à une ouverture au monde par l'appropriation d'une autre culture et il sera préparé à affronter n'importe quelle situation culturelle. L'enseignant est appelé à présenter aux apprenants des activités qui doivent être courtes, récentes et attractives.
- L'enseignant doit inviter l'apprenant à réaliser ses propres recherches sous formes des travaux à effectuer chez soi afin de construire sa propre connaissance de la culture de la langue cible et pour répondre à ses besoins.
- L'activité interculturelle ou culturelle doit être intégrée chaque fois que possible à l'activité linguistique, répondre aux besoins et aux intérêts des apprenants, c'est une affaire incontournable à aborder. Cela aide, d'une part, à la compréhension juste et d'autre part à faciliter la communication.
- L'enseignant est appelé à tenir compte de la culture et de la langue cible dans leur enseignement, s'il n'est pas de culture sans langue, il n'est pas, non plus de langue sans culture.
- Selon l'approche interculturelle, l'objectif essentiel de la formation interculturelle n'est pas seulement de permettre à

l'apprenant de maîtriser la langue du point de vue linguistique et culturel mais aussi de lui permettre l'ouverture à l'altérité, le respect de l'autre et d'éviter le racisme car la pédagogie interculturelle ne s'intéresse absolument pas à introduire la dimension culturelle sous forme de thèmes mais elle s'intéresse aux apprenants et aux savoir-faire en situation de communication. Dès lors l'enseignant doit concentrer sur les activités qui développent des aptitudes et des savoirs – faire chez l'apprenant pour qu'ils puissent prendre de conscience du rôle de la culture dans l'échange.

Les aspects de la conscience interculturelle que l'apprenant de FLE doit acquérir:

Le cadre européen commun de référence pour les langues reconnaît que la conscience interculturelle est une composante essentielle en didactique des langues: cette dimension culturelle englobe "le monde où l'on vient et le monde de la communauté cible". L'interculturalité touche à toutes les notions considérées en didactique de la langue: savoirs, savoir – être, savoir – faire et savoir – apprendre.

- Savoirs:

L'ensemble des connaissances correspondant à la vie quotidienne et aux aspects publics forment les activités langagières en langue étrangère. Le groupe des valeurs et des croyances partagés dans d'autres pays sont aussi essentiel à la communication interculturelle.

- Savoir – être:

L'enseignant est invité à s'intéresser à tous les éléments qui constituent l'identité des apprenants et leurs attitudes envers d'autres individus et qui influencent sur leur capacité d'apprendre tels que l'intérêt d'autres peuples et d'autres civilisation.

- Savoir – faire:

Selon le cadre européen, ils englobent:

La capacité de déterminer les traits distinctifs entre la culture d'origine et la culture cible. La capacité de reconnaître et de suivre des stratégies multiples pour être en contact avec des gens d'une autre culture. La capacité à jouer le rôle intermédiaire culturel entre la culture étrangère et sa propre culture.

Quant aux enseignants, ils doivent déterminer:

Les rôles et les fonctions d'intermédiaire culturel que l'apprenant devra remplir.

- Les traits de la culture cible et de la culture d'origine que l'apprenant aura besoin de distinguer.
- Les moyens sur lesquels l'apprenant va s'appuyer pour jouer le rôle d'intermédiaire culturel.

Dans ce cadre, l'enseignant de FLE est appelé à amener les apprenants à savoir discriminer les ressemblances et les différences entre la culture de la langue maternelle et la culture de la langue étrangère et à savoir s'en servir pour une meilleure communication. Et il doit susciter les apprenants à acquérir ces capacités susmentionnées.

Pour que l'apprenant puisse maîtriser ces capacités, l'enseignant est invité à enseigner aux apprenants les domaines culturels qui ont été déterminés par le cadre européen. Ces domaines sont relatifs aux traits distinctifs qui caractérisent une société et sa culture:

- L'apprenant doit étudier les aspects de la vie quotidienne tels que les horaires de travail, les activités de divertissement.
- Il doit étudier les conditions de vie tels que le logement et les niveaux de vie.
- Il doit également étudier les valeurs, les croyances et les comportements de la société, à titre d'exemple, étudier l'identité nationale.

- Il doit étudier les comportements rituels tels que le mariage, la naissance, la mort.

Enfin l'enseignant doit faire acquérir aux apprenants les éléments nécessaires pour savoir – vivre, à titre d'exemple, les conventions relatives à l'hospitalité donné et reçue: la durée de la visite, les cadeaux et les vêtements.

Par l'acquisition de ces connaissances socioculturelles, l'apprenant pourra entrevoir d'autres classifications de la réalité et prendre conscience de la non – université de sa culture.

La compétence culturelle:

D'après Rochebois (6, p.108) pour développer la compétence culturelle chez l'apprenant, on doit non seulement lui faire acquérir des connaissances informatives sur la culture étrangère mais surtout un savoir qui lui permette de comprendre le fonctionnement d'une société, et qui lui permette aussi de lire et de relativiser le monde à travers d'un processus de redécouverte de soi – même et de découverte de l'autre.

Cela s'accorde à ce qui a été présenté par Strier & Sandstram Kejjlim 2009, ils insistent sur l'importance de "la compétence générale sur les connaissances culturelles et non sur le comment se comporter par rapport aux codes et aux demandes culturelles. Les composants de la compétence contenue sont: les valeurs, les habitudes, les traditions, des perceptions de la culture et de la culture étrangère". (8)

De même le référentiel du Mels 2001 a déjà précisé les quatre aspects de la formation des futurs enseignants d'une langue étrangère. Un de ces aspects concerne "fondements de la profession", cet aspect comprend deux compétences dont la première est une compétence culturelle qui consiste à faire reconnaître et enrichir l'héritage culturel chez les futurs enseignants. La seconde est une compétence langagière qui

s'intéresse à la maîtrise de la langue d'enseignement par les futurs enseignants.

Le savoir culturel est essentiellement un savoir – faire langagier qui ne peut pas se réaliser que par l'acquisition de connaissances.

Chapitre III

L'élaboration du programme

Puisque l'objet de cette étude est l'élaboration d'un programme éducatif visant à développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire, on va aborder dans ce chapitre, les éléments suivants:

- Elaborer une grille d'évaluation de la compétence de la culture française des enseignants de FLE du cycle secondaire.
- Elaborer un programme visant à développer la compétence de la culture français chez ces enseignants.
- Puisque ce programme éducatif proposé a des objectifs bien déterminés, il est nécessaire de connaître le degré de réussite de ces enseignants dans l'atteinte de ces objectifs:

D'où le chercheur va:

- Elaborer – un test visant à mesurer le niveau de ces enseignants en cette compétence.

L'élaboration de la grille de l'évaluation de la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE

- Cette grille comprend vingt trois composants de la compétence de la culture française que l'enseignant doit avoir.
- Objectif de la grille d'évaluation:

Cette grille vise à évaluer la performance des enseignants du FLE du cycle secondaire en compétence de la culture française. Cette grille va être appliquée sur les cahiers de préparation de ces enseignants.

La correction de la grille de l'évaluation:

En s'appuyant sur un groupe d'indicateurs qui fait la preuve de la maîtrise de chaque compétence, on a donné deux points à chaque compétence. Ils sont distribués comme suit:

- Si l'enseignant a négligé complètement l'élément culturel, il va obtenir zéro.
- Il va obtenir un seul point lorsqu'il présente exclusivement l'élément culturel.
- Si l'enseignant présente l'élément culturel en donnant des exemples ou en essayant de comparer la culture de la langue cible à sa propre culture, dans ce cas il va obtenir deux points.
- Cette grille contient des consignes concernant son objectif et quelques renseignements correspondant à l'échantillon tel que le nom, l'école.

Afin de vérifier la validité de la grille d'évaluation, nous avons appliqué la grille sur les cahiers de préparation de trois enseignants. Les résultats de cette application nous ont révélé la capacité de la grille d'évaluer tous les aspects de la performance de enseignants en cette compétence.

- Cette grille a été élaborée en s'appuyant sur les sources suivantes:

L'étude des recherches antérieures qui portent sur l'évaluation de la compétence de la culture de la langue cible.

La révision des ouvrages qui s'intéressent à l'évaluation de la dimension culturelle de la langue cible chez les enseignants.

L'élaboration du test de la compétence de la culture française

Puisque la présente étude vise à évaluer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire, le chercheur a déjà élaboré un test visant à mesurer cette compétence chez ces enseignants.

Les items du test (Annexe 2): le test contient 13 questions. Quelques unes sont des questions à choix multiple et les autres sont des questions d'essai.

La correction du test:

On a consacré un seul point à chaque item à condition que la réponse à chaque item exige un seul élément.

La note totale du test: 56.

Indice de fidélité = 0.90

La validité = $\sqrt{0.90}$

Annexe (1)

La grille de l'évaluation de la compétence de la culture française chez l'enseignant de FLE du cycle secondaire

L'enseignant doit être capable de:

- 1- Reconnaître les mots de remerciement et les expressions utilisées dans des occasions courantes dans la vie des français.
- 2- Reconnaître les formules françaises appropriées pour saluer.
- 3- Reconnaître les noms de quelques stars français: joueurs et acteurs.
- 4- Reconnaître les noms de quelques écrivains et poètes français célèbres.
- 5- Reconnaître quelques ouvrages de ces écrivains.
- 6- Reconnaître les noms de quelques journaux et magazines français.
- 7- Reconnaître quelques plats célèbres de la cuisine française.
- 8- Reconnaître quelques monuments français.
- 9- Reconnaître la carte des français en matière de loisirs et

d'amusement.

- 10- Reconnaître les sports, les compétitions internationales organisées en France.
- 11- Reconnaître les habitudes culturelles françaises liées aux repas.
- 12- Reconnaître la vie en ville et à la campagne en France.
- 13- Reconnaître la vie culturelle en France (programme de télévision, de cinéma, de radio).
- 14- Reconnaître la carte d'identité française.
- 15- Reconnaître le système éducatif en France.
- 16- Reconnaître la vie sociale (comment les gens vivent ensemble) et professionnelle des français.
- 17- Savoir les conditions de la vie en France.
- 18- Reconnaître la carte de la France avec différentes villes.
- 19- Avoir une bonne idée sur la France du point de vue du drapeau, du nombre d'habitants, de la capitale, des plus grandes religions et des régimes politiques.
- 20- Reconnaître les repères culturels de la société française: les valeurs, les croyances.
- 21- Savoir que la France participe a la foire du livre du Caire.
- 22- S'appuyer sur les savoirs culturels précédents pour comprendre le fonctionnement de la société de la langue cible.
- 23- S'efforcer de comparer la culture française à sa propre culture, ce qui amène l'apprenant à bien comprendre l'autre et à une ouverture au monde.

Annexe (2)

Test en compétence de la culture française des enseignants de FLE du cycle secondaire

Répondez aux questions suivantes:

- 1- Quelles sont vos connotations sur la culture française?
(7 points)
- 2- Citez 4 noms des stars conférés en France. (4 points)
- 3- Voici la carte de la France avec différentes villes. Faites une courte description (deux phrases) de chacune des villes suivantes:
Paris – Marseille – Chamonix. (6 points)
- 4- Vous avez certainement de bonnes connaissances sur la France. Parlez en bref des éléments suivants:
Le drapeau – Le nombre des habitants – La capitale – Les plus grandes religions et les régimes politiques.
(6 points)
- 5- Vous allez choisir un écrivain ou un joueur français et vous allez présenter l'un ou l'autre devant la classe?
(2 points)
- 6- Citez quatre plats célèbres de la cuisine française. (4 points)
- 7- Voici les salades du menu Égyptien: Salade baladi – Téhina – Baba ghanoug – Zabadi – Aubergines salées.
Quelles sont les salades du menu français? (4 points)
- 8- Citez quatre monuments que vous voulez visiter à Paris.
(4 points)
- 9- Citez deux découvertes de Louis pasteur. (2 points)
- 10- Que signifie les abréviations suivantes:
SNCF – TGV – QCM – CRDP. (4 points)
- 11- Voici des outils authentiques de remerciement: courriels, cartes de remerciements.
Quelle est la différence entre chaque mot de remerciement est l'autre?

- Merci beaucoup. (4 points)
- Merci beaucoup! Tu es fantastique.
- Je ne sais comment vous remercier de votre aide. Je n'oublierai jamais votre gentillesse.
- Merci beaucoup! C'est très apprécié. Je te rendrai ton livre la semaine prochaine.

12- Un patron a rencontré un employé, que dirait-il pour le saluer?

- Vous avez rencontré votre directeur, que diriez-vous pour le saluer? (2 points)

13- Choisis la réponse correcte:

- Montpellier, c'est une ville qui se trouve: (7 points)
a. au nord de la France. b. au milieu. c. au sud de la France.
- Le Figaro est un nom d'.
a. un journal. b. une revue. c. un magazine.
- Le festival du cinéma se tient chaque année à:
a. Coen. b. Canne. c. Nice.
- Centre Pompidoux se trouve à:
a. Paris. b. Lille. c. Marseille.
- En France, la période des soldes dans les magasins:
a. en mars et mai. b. en Avril et en décembre. c. en janvier et en juin.
- L'auteur du roman "les misérables" est...
a. Molière. b. victor Hugo. c. corneille.
- L'auteur du roman "Notre dame de Paris".
a. Victor Hugo. b. Racine. c. Rousseau.

Les résultats et leur interprétation

Dans le chapitre précédent, on a abordé la grille de

l'évaluation de la compétence de la culture française que l'enseignant du cycle secondaire doit avoir et le test de cette compétence, du point de vue de l'élaboration et de la description. Dans ce présent chapitre, on va mettre en œuvre l'étude expérimentale visant à développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE et pour qu'on puisse répondre aux questions suggérées dans la problématique de l'étude. C'est pour cela, on va attaquer les points suivants:

- Choisir l'échantillon de l'étude.
- Réaliser l'application du test et de la carte de l'évaluation aux membres de l'échantillon de l'étude.
- Présenter et interpréter les résultats au moyen de plusieurs tableaux.
- Elaborer un programme proposé visant à développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire.
- Conclusion.

Choix de l'échantillon de l'étude:

Le chercheur a choisi, au hasard, l'échantillon de l'étude qui se compose d'un seul groupe de 20 enseignants qui enseignent le français comme deuxième langue étrangère aux élèves dans les écoles secondaires de Minia. Ces enseignants sont distribués comme suit:

- L'école Hôtelière secondaire des garçons: 7 enseignants.
- L'école secondaire nouvelle des garçons: 4 enseignants.
- L'école secondaire nouvelle des jeunes filles: 4 enseignants.
- L'école secondaire officielle des langues: deux enseignants.
- L'école secondaire d'Osman Haroune: trois enseignants.

Application des outils de la recherche:

Le chercheur a appliqué le test et la grille de l'évaluation de la compétence de la culture française aux membres de l'échantillon de l'étude afin de mesurer leur niveau en compétence de la culture française.

Résultats de l'application antérieure de la grille d'évaluation:

Nous avons appliqué la grille d'évaluation sur les cahiers de préparation des enseignants des membres de l'échantillon de l'étude. Le tableau (1) montre les résultats de cette application.

Tableau (1)

La compétence	Fréquence			Les notes
	Zéro	Un point	Deux points	
1- Reconnaître les mots de remerciements.	-	-	17	34
2- Reconnaître les formules de salutations.	3	1	16	33
3- Reconnaître les noms des stars français.	11	3	6	15
4- Reconnaître les noms des écrivains et des poètes.	13	2	5	12
5- Reconnaître quelques ouvrages de ces écrivains.	13	2	5	12
6- Reconnaître les noms de quelques journaux et magazines.	10	4	6	16
7- Reconnaître les plats célèbres de la cuisine française.	13	2	5	12
8- Reconnaître quelques monuments français.	7	8	5	18
9- Reconnaître la carte des français en matière des loisirs.	11	3	6	15
10- Reconnaître les sports et les compétitions internationales.	10	6	4	14
11- Reconnaître les habitudes culturelles liées aux repas.	15	1	5	11
12- Reconnaître la vie en ville et à la campagne en France.	12	3	5	13
13- Reconnaître la vie culturelle en France (programme de radio, de télé).	16	2	4	10
14- Reconnaître la carte d'identité française.	11	3	6	15
15- Reconnaître le système éducatif en France.	18	-	2	4
16- Reconnaître la vie sociale et professionnelle des français.	10	4	6	16
17- Savoir les conditions de la vie en France.	11	3	6	15
18- Reconnaître la carte de la France avec	12	3	5	13

La compétence	Fréquence			Les notes
	Zéro	Un point	Deux points	
différentes villes.				
19- Avoir une bonne idée sur la France du point de vue du drapeau, du nombre d'habitants, de la capitale, ...	10	2	8	18
20- Reconnaître les repères culturels de la société française: les valeurs, ...	13	2	5	12
21- Savoir que la France participe à la foire du livre du Caire.	2	18	-	18
22- S'appuyer sur les savoirs culturels précédents pour comprendre le fonctionnement de la société de la langue française.	11	3	6	15
23- Comparer la culture française à sa propre culture.	15	-	5	10
				351

$$\text{Le moyenne} = \frac{\text{Note totale des enseignants}}{\text{Nombre des enseignants}} = \frac{351}{20} = 17.5$$

Résultats de l'application antérieure du test de la compétence de la culture française:

Le tableau no. 2 montre les résultats de cette application:

Tableau (2)

Les notes des enseignants dans le test de la compétence de la culture française

Les nombres	Les notes	Les nombres	Les notes
1	19	11	35
2	15	12	15
3	16	13	14
4	24	14	12
5	8	15	14
6	8	16	30
7	7	17	15
8	8	18	20
9	6	19	27
10	12	20	25
			La totalité des notes: 330

$$\text{Le moyenne des notes} = \frac{\text{Note totale des enseignants}}{\text{Nombre des enseignants}} = \frac{330}{20} =$$

D'après le tableau no. (1, 2) il s'est avéré clairement de ces résultats que les enseignants ne maîtrisent pas bien la compétence de la culture française. Ce qui va poser un problème quand l'enseignant joue un rôle d'un médiateur culturel et cela va influencer négativement sur le sens. "La justification majeure de la prise en compte de la culture en didactique des langues étrangère et seconde, est qu'elle établit le domaine des références hors duquel la production langagière ne fait pas sens". (4)

L'enseignant de FLE doit non seulement maîtriser la langue française mais aussi maîtriser la culture de cette langue. La langue et la culture sont deux éléments inséparables dans une classe de langue étrangère. Pour enseigner la langue française, il est bien d'avoir une compétence culturelle intégrée. Cette intégration de la culture dans l'enseignement de la langue étrangère est indispensable pour communiquer efficacement.

Ce qui touche encore davantage à la personnalité de l'enseignant, c'est qu'il découvre ses compétences culturelles en langue française se révèlent insuffisantes par rapport à l'enseignement de la communication qui devient un objectif primordial de l'apprentissage, suite aux changements des besoins sociaux.

Pour répondre à la troisième question "Quelle est la forme du programme proposé pour développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire, le chercheur a déjà élaboré un programme proposé pour développer cette compétence chez ces enseignants.

Présentation du programme proposé:

Ce programme comprend une seule unité et il se compose des éléments suivants:

Les objectifs – Le contenu – Les activités – Les stratégies d'apprentissage – L'évaluation. Ce programme se déroule au cours d'un stage de la formation continue des enseignants afin de développer leur compétence de la culture française.

1- Les objectifs généraux du programme proposé:

Ce programme vise à susciter l'enseignant à se comporter de manière tolérante envers l'interaction avec la culture de la langue cible, à comprendre que l'observation des différences culturelles augmente ses connaissances sur le monde autour de lui et sur sa propre culture et par suite il aura un accès rapide à découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie. Ce qui va lui donner une souplesse méthodologique dans l'utilisation des savoirs culturels aux fins adéquats de l'enseignement de la langue française. S'il n'est pas de culture sans langue, il n'est pas, non plus, la langue sans culture.

2- Les objectifs opérationnels:

À la fin de l'étude d programme, l'enseignant doit être capable de:

- 1- Reconnaître les mots de remerciement et les expressions utilisées dans des occasions courantes dans la vie des français.
- 2- Reconnaître les formules françaises appropriées pour saluer.
- 3- Reconnaître les noms de quelques stars français: joueurs et acteurs.
- 4- Reconnaître les noms de quelques écrivains et poètes français célèbres.
- 5- Reconnaître quelques ouvrages de ces écrivains.
- 6- Reconnaître les noms de quelques journaux et magazines français.
- 7- Reconnaître quelques plats célèbres de la cuisine française.
- 8- Reconnaître quelques monuments français.
- 9- Reconnaître la carte des français en matière de loisirs et d'amusement.

- 10- Reconnaître les sports, les compétitions internationales organisées en France.
- 11- Reconnaître les habitudes culturelles françaises liées aux repas.
- 12- Reconnaître la vie en ville et à la campagne en France.
- 13- Reconnaître la vie culturelle en France (programme de télévision, de cinéma, de radio).
- 14- Reconnaître la carte d'identité française.
- 15- Reconnaître le système éducatif en France.
- 16- Reconnaître la vie sociale (comment les gens vivent ensemble) et professionnelle des français.
- 17- Savoir les conditions de la vie en France.
- 18- Reconnaître la carte de la France avec différentes villes.
- 19- Avoir une bonne idée sur la France du point de vue du drapeau, du nombre d'habitants, de la capitale, des plus grandes religions et des régimes politiques.
- 20- Reconnaître les repères culturels de la société française: les valeurs, les croyances.
- 21- Savoir que la France participe a la foire du livre du Caire.
- 22- S'appuyer sur les savoirs culturels précédents pour comprendre le fonctionnement de la société de la langue cible.
- 23- S'efforcer de comparer la culture française à sa propre culture, ce qui amène l'apprenant à bien comprendre l'autre et à une ouverture au monde.

3- Le contenu du programme:

Le cadre européen commun de référence pour les langues reconnaît que la conscience interculturelle est une composante essentielle en didactique des langues: cette dimension culturelle englobe "le monde d'où l'on vient et le monde de la communauté cible".

Durant la formation continue, on doit s'intéresser à l'utilisation des documents qui amènent des variations dans le domaine de la culture étrangère. On utilise des documents qui

présentent le quotidien de la France tels que les mœurs, l'alimentation, les vêtements, les gestes et les pratiques symboliques. Ces documents aident l'enseignant à faire la relation qui unit l'individu à son espace culturel et qui détermine la perception qu'il aura de l'autre. Ces documents doivent encourager la découverte et la prise de conscience de la relation entre les cultures.

Il est nécessaire d'éviter les descriptions générales qui sont présentées comme caractéristiques typiques pour l'Etranger alors qu'elles ne seront pas significatives pour le natif. Donc on doit présenter à l'enseignant un récit de vie qui contient non seulement d'expérience individuelle mais aussi présente des données culturelles d'origine sociologique ou plutôt de la société française. Il faut lui présenter aussi les guides touristiques et les manuels de savoir – vivre pour qu'il puisse dégager la culture française. Enfin le drame social est un document privilégié pour montrer la vie familiale tels que le mariage et le décès. Les avantages de ce documents visuels sont nombreux, à travers lesquels on peut approfondir la culture. La langue et la culture devraient par conséquent être au même niveau en didactique de la langue étrangère. À travers tous ces outils cités précédemment, on a essayé de faire vivre l'enseignant dans un bain de savoirs culturels. Et on a essayé également de lui donner un accès à la familiarité avec la culture française.

4- Les activités:

Après avoir vu ces documents susmentionnés, les enseignants stagiaires organisent une sortie et se rencontrent en prenant des rôles cachés: par ex. Molière, Zindine Zidan, Mohamed Salah, vanessa paradis. Ils parlent de leurs carrières et leur enfance, ou chacun peut exposer son travail devant tous les stagiaires.

Le formateur peut demander aux enseignants stagiaires de parler sur les éléments culturels suivants: le drapeau de la France – le nombre d'habitants – la capitale – les plus grandes religions et les régimes politiques.

5- Les moyens éducatifs:

- Documents sonores authentiques en français liés thématiquement à l'unité didactique: le document contient un dialogue enregistré sur une situation de la vie réelle parfaitement authentique. Il présente le quotidien de la France tels que les mœurs, l'alimentation, les vêtements, les gestes.
- Document iconique sera utilisé comme support accompagnant le document sonore. Le rôle de ce document est de faciliter la compréhension et non de remplacer l'explication.
- Cassettes audio – visuelles (pour projeter le drame social et montrer la vie familiale tels que le mariage et le décès).
- Une liste des rôles de chaque enseignant (jeux de rôle).
- Feuilles d'entraînement individuel (chaque enseignant va exposer oralement son travail devant tous ses camarades stagiaires).
- Feuilles d'entraînement collectif (après avoir vu le drame social, les enseignants stagiaires vont faire une discussion collective).

6- Les stratégies d'apprentissage:

L'enseignant va suivre au cours de cette formation des stratégies d'apprentissage actif: stratégie de l'apprentissage par la découverte – stratégie de jeux de rôle – stratégie de l'apprentissage coopératif.

Dans ce cadre, il existe quelques principes méthodologiques que l'enseignant stagiaire doit respecter:

- L'enseignant ne doit pas se limiter à maîtriser les pratiques culturelles des français mais il s'efforce de les comparer à sa propre culture. Dans ce cas, il sera préparé à affronter n'importe quelle situation culturelle dans sa classe et il peut jouer le rôle d'un intermédiaire culturel entre la culture étrangère et sa propre culture. Il sera capable non seulement de déterminer les traits distinctifs entre la culture d'origine et la culture cible mais aussi d'amener ses apprenants à savoir discriminer les ressemblances et les différences entre la culture de la langue

maternelle et la culture de la langue française et à savoir s'en servir pour une meilleure communication.

- Le formateur doit inviter l'enseignant à réaliser ses propres recherches sous forme des travaux à effectuer chez soi afin de construire sa propre connaissance de la culture de la langue française.

7- Les modes de l'évaluation suivis dans le programme:

Avant de faire vivre l'enseignant dans ce bain de savoirs culturels de la langue cible, on doit déterminer préalablement les objectifs de l'enseignement de ces savoirs et comment les évaluer chez ces enseignants.

On peut tout simplement utiliser les activités susmentionnées comme critère d'évaluation. En plus on peut utiliser les tests de niveaux de connaissances, les jeux de rôle, l'exposition orale.

Puisque le programme a un aspect cognitif et une autre pratique, on va donc évaluer les deux aspects:

- A propos de l'évaluation de l'aspect cognitif chez les enseignants qui concerne l'acquisition des connaissances culturelles composant la compétence de la culture française, le chercheur va appliquer un test de compétence de la culture française, avant et après l'étude du programme. Ce test traduit effectivement les objectifs du programme.
- A propos de la performance de l'enseignant concernant la compétence de la culture française, le chercheur va appliquer la carte d'évaluation de la compétence de la culture française sur les cahiers de préparation des enseignants (membres de l'échantillon de l'étude). Cette carte va être appliquée deux fois, avant et après l'application du programme, sur les cahiers de préparation.

N. B.:

Le chercheur n'a pas pu mettre en œuvre le programme proposé de la présente étude, pour la raison suivante:

Les enseignants du cycle secondaire sont en train, pendant cette période, de terminer les programmes de l'étude imposés par

leurs institutions (ministère de l'éducation et de l'enseignement), c'est pourquoi il est tellement difficile de regrouper ces enseignants (membres de l'échantillon de l'étude) dans un stage de formation continue qui nécessite au moins un mois complet.

Les recommandations

À la lumière des résultats de l'application antérieure des outils de la présente étude, nous pouvons présenter quelques suggestions et recommandations:

- Il faut s'intéresser à développer la dimension culturelle de la langue française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire en essayant de mettre en pratique le programme proposé dans la présente étude.
- Mettre à la disposition des futurs enseignants et des enseignants de FLE une grille de l'évaluation de la compétence de la culture française qu'ils doivent manifester pendant l'interaction dans les cours normaux avec les apprenants.
- Entraîner les futurs enseignants, dans des cours de méthodologie, sur la compétence de la culture française.

Bibliographie

- 1- Byram M. et al., "Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues", conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002.
- 2- Hussein Ebtehal, "Elaboration d'un référentiel de compétences pour les futurs enseignants de FLE", thèse de doctorat Université de Montréal, 2012.
- 3- Florence Windmüller., "apprendre une langue, c'est apprendre une culture: Leurre ou réalité?", Giessener Elektronische bibliothèqe, 2015.
- 4- Jacques Leylavergne et Andrea Parra, "La culture dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère", Zona Proxima, No.13, Décembre, 2010.
- 5- Porcher L., "Culture, Cultures...", Le français dans le monde: recherches et application, Jonvier, 1995.
- 6- Rochebois Christianne, "Langue, culture et didactique du FLE", Caligrama, Bela Horizonte, Vol.21, No.2, P.95-111, 2016.
- 7- Zarate G., "Enseigner une culture étrangère", Hachette, Paris, 1986.
- 8- <http://www.codex.vr.se/textes/Hsfr>.
- 9- <http://Chevrel.pages.Perso-orange.Fr/civile-htm>.

ملخص البحث باللغة العربية

بالاطلاع على كثير من برامج إعداد معلمى اللغة الفرنسية اتضح أن هذه البرامج لا تخصص وقتاً خاصاً لدراسة الجانب الثقافى لتلك اللغة، وأن الاهتمام منصب فقط على الجانب اللغوى لها. وتزداد المشكلة وضوحاً بعد قيام الباحث بحضور عدد من الحصص لمعلمى اللغة الفرنسية وعدد آخر للطلاب المعلمين، وكانت هذه الحصص معطاه لتلاميذ الصف الأول والثانى الثانوى بمدارس المنيا. وقد لاحظ الباحث من خلال هذه الحصص أن غالبية المعلمين يهتمو بالجانب اللغوى عند التواصل بتلك اللغة، بينما الجانب الثقافى لها مهمل تماماً، وأن هذا التجاهل يرجع إلى ضعف أداء المعلمين نحو التفاعل مع ثقافة اللغة الفرنسية، بالإضافة إلى أن عدد كبير من هؤلاء المعلمين يواجهون الضغوط الزمنية المتمثلة فى ضيق الوقت لإتمام المناهج الدراسية المقررة من قبل وزارة التربية والتعليم، يتميز الجانب اللغوى للتواصل على الجانب الثقافى. مما يؤثر سلبياً على معنى التواصل، وأكثر ما يؤثر سلباً فى شخصية المعلم أن يكتشف أن كفاءاته الثقافية المتعلقة باللغة الفرنسية غير كافية لتدريس التواصل بتلك اللغة، الذى أصبح هدفاً جوهرياً لتعلم اللغات الأجنبية. فمثلاً أكثر من معلم لغة فرنسية يؤكد وجود بالكتاب المدرسى مفردات تتعلق بأنواع من الأطعمة الفرنسية لا يعرفون معناها ولا يجدون معنا لها فى القاموس الفرنسى/الفرنسى.

ولعلاج هذا الضعف الشائك فى الكفاءات التدريسية للمعلم، أعد الباحث برنامج يهدف إلى تنمية كفاءة الثقافة الفرنسية لدى معلمى اللغة الفرنسية بالمرحلة الثانوية. اختار الباحث عشوائياً المجموعة التجريبية للبحث، وتتكون من (٢٠) معلم من المعلمين الذين يدرسون اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية، للصف الأول والثانى بالمدارس الثانوية بالمنيا. ولمعرفة أثر البرنامج المقترح على كل من الجانب المعرفى والتطبيقى لكفاءة الثقافة الفرنسية لدى المعلم، قام الباحث بإعداد الأدوات التالية:

- اختبار كفاءة الثقافة الفرنسية لدى المعلم.

- بطاقة تقويم أداء المعلم المتصل بكفاءة الثقافة الفرنسية.
وقد أظهرت نتائج التطبيق القبلي لأدوات الدراسة، أن معلمى اللغة الفرنسية من أفراد مجموعة الدراسة لا يمتلكون تلك الكفاءة. مما يمثل مشكلة عند قيام المعلم بدور الوسيط الثقافى، ويؤثر بالسلب على معنى وجوهر التواصل بتلك اللغة، حيث إن الاهتمام بالجانب الثقافى فى تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، يمثل المرجع للإنتاج اللغوى وبدونه لا يتم المعنى، معلم اللغة الفرنسية يجب أن يتمكن ليس فقط من اللغة الفرنسية، وإنما أيضاً من ثقافة مجتمع تلك اللغة.

Résumé

En jettent un coup d'œil sur les programmes de formation des enseignants de FLE, on trouve que ces programmes ne prévoient généralement pas de temps spécial à consacrer à l'étude de la culture de la langue française.

Le problème est évidemment aigu encore lorsque le chercheur a assisté aux cours donnés par les futurs enseignants et les enseignants de la langue française aux élèves de la première et de la deuxième année secondaire dans les écoles du gouvernorat de Minia. Il à remarqué que la majorité de ces enseignants s'intéressent à l'aspect linguistique de la communication et l'aspect culturel reste négligé. Cette négligence est dûe à la faiblesse de la performance des enseignants envers l'interaction avec la culture de la langue française. En plus un bon nombre des enseignants essaie de faire face à des contraintes de temps pour accomplir les programmes imposés du ministère de l'éducation et de l'enseignement privilégient l'aspect linguistique de la communication à l'aspect culturel et cela va influencer certainement sur le sens. Ce qui touche encore davantage à la personnalité de l'enseignant, c'est qu'il découvre ses compétences culturelles en langue français se révèlent insuffisants par rapport à l'enseignement de la communication qui devient un objectif primordial de l'apprentissage, suite aux changements des besoins sociétaux.

Pour remédier à cette faiblesse piquante, le chercheur a élaboré un programme pour développer la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE du cycle secondaire.

Le chercheur a choisi au hasard, le groupe d'expérience qui se compose de vingt enseignants qui enseignent le français comme deuxième langue étrangère aux élèves de la première et de la deuxième année dans les écoles secondaires.

Pour reconnaître l'effet du programme proposé sur l'aspect

cognitif et l'aspect pratique de la compétence de la culture française chez les enseignants de FLE, le chercheur a élaboré:

- Un test de la compétence de la culture française destiné à ces enseignants.
- Une grille d'évaluation de la performance des enseignants du FLE en cette compétence. Cette grille a été appliquée sur les cahiers de préparation de ces enseignants.

Les résultats de l'application antérieure de ces outils ont déjà montré que les enseignants (membres de l'échantillon de l'étude) ne maîtrisent pas bien la compétence de la culture de la langue française. Ce qui va poser un problème quand l'enseignant joue rôle d'un médiateur culturel et cela va influencer négativement sur le sens. "La justification majeure de la prise en compte de la culture en didactique des langues étrangères et seconde, est qu'elle établit le domaine des références hors duquel la production langagière ne fait pas sens" (4). L'enseignant de FLE doit non seulement maîtriser la langue française mais aussi maîtriser la culture de cette langue. La langue et la culture sont deux éléments inséparables dans une classe de langue étrangère. Pour enseigner la langue française, il est bien d'avoir une compétence culturelle intégrée. Cette intégration de la culture dans l'enseignement de la langue étrangère est indispensable pour communiquer efficacement.

N. B.:

Le chercheur n'a pas pu mettre en pratique le programme proposé de la présente étude, pour la raison suivante:

Les enseignants du cycle secondaire sont en train, pendant cette période, de terminer les programmes de l'étude imposés par leurs institutions (ministère de l'éducation et de l'enseignement), c'est pourquoi il est tellement difficile de regrouper ces enseignants (membres de l'échantillon de l'étude) dans un stage de formation continue qui nécessite au moins un mois complet.